



Mayors for Peace



核兵器廃絶に向けた 都市の役割と取組み

—2020年の核兵器廃絶を目指して—

What Cities Can Do to Abolish Nuclear Weapons
—toward a nuclear weapon-free world by 2020—

【第6回平和市長会議被爆60周年記念総会プログラム】

2005年8月4日～6日

主催／平和市長会議・広島市

The 6th General Conference of Mayors for Peace
Commemorating the 60th Anniversary of the Atomic Bombings

August 4～6, 2005

Sponsors: Mayors for Peace and Hiroshima City

Handwritten scribbles and faint marks, possibly including the number '2'.

目次 Table of Contents



目次 (Table of Contents)	3
主催・後援・事務局 (Sponsors, Supporters, and Secretariat)	5
ごあいさつ	6
Greetings	7
御案内	8
General Information	9
会議日程	10
Schedule	11
会場図 (広島国際会議場地下1階) Floor Plan (ICCH, B1)	12
会場図 (広島国際会議場地下2階) Floor Plan (ICCH, B2)	13
プログラム	14
Program	15
プロフィール (Profile)	18
市民対話集会	22
Exchange with Hiroshima Residents	23
平和記念式典	24
Peace Memorial Ceremony	25
平和記念公園散策	26
Walk in Peace Memorial Park	27

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

主催・後援・事務局 Sponsors, Supporters, and Secretariat



主 催 平和市長会議
広島市

後 援 軍縮NGO委員会
国際軍縮促進議員連盟
国際連合広報センター
国際連合大学
国連訓練調査研究所アジア太平洋地域広島事務所
長崎県
長崎市
(財)長崎平和推進協会
(財)日本国際連合協会
日本非核宣言自治体協議会
広島県
(財)広島平和文化センター
(50音順)

事務局 平和市長会議事務局
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号 (財)広島平和文化センター平和連帯推進課内
TEL:082-242-7821 FAX:082-242-7452 E-mail:mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp

Sponsored by:

Mayors for Peace
City of Hiroshima

Supported by:(in alphabetical order)

Hiroshima Peace Culture Foundation
Hiroshima Prefecture
City of Nagasaki
Nagasaki Foundation for the Promotion of Peace
Nagasaki Prefecture
National Council of Japan, Nuclear Free Zone Local Authorities
NGO Committee on Disarmament, Inc.
Parliament Association for Promoting International Disarmament of Japan
United Nations Association of Japan
United Nations Information Centre
United Nations Institute for Training and Research Hiroshima Office for Asia and the Pacific
United Nations University

Secretariat

Mayors for Peace
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811 Japan
Telephone: 81-82-242-7821
Fax: 81-82-242-7452
E-mail: mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp



ごあいさつ

「核兵器廃絶に向けた都市の役割と取組み－2020年の核兵器廃絶を目指して－」をテーマに、広島市で開催する第6回平和市長会議被爆60周年記念総会に参加されました皆様方を心から歓迎申し上げます。

平和市長会議は、「核兵器禁止条約」の成立により、2020年までに核兵器廃絶が実現することを目標とした「核兵器廃絶のための緊急行動」に取り組んでいます。しかし、今年5月に国連本部で開催された核不拡散条約（NPT）再検討会議は、核軍縮に一向に取り組もうとしない核保有国と核軍縮の履行を求める非保有国との意見が対立した結果、残念ながら核兵器廃絶に向けた成果は得ることができませんでした。核兵器廃絶のための唯一の国際合意であるNPT体制は、まさに崩壊の危機にあると言っても過言ではありません。

こうした状況の中、被爆60周年を迎えた広島市で、核兵器廃絶に向けた都市の役割と取組みについて議論するとともに、各都市の平和意識の更なる高揚と都市間の連帯・相互理解を深めるために総会を開催することは大変意義深いことです。また、このたびの総会に世界中の国々から多くの都市の皆様方に参加いただいたことは、世界恒久平和を願う国際世論の高まりを反映するものであり、主催者として喜びに耐えません。

平和市長会議は、1982年に設立し、以来様々な活動を通して、現在では112カ国・地域、1,080都市が加盟する国際的なNGOとなりました。しかし、核軍縮への道が不透明な国際情勢の下で、2020年までの核兵器廃絶を実現していくためには、私たちはこれから加盟都市間の連帯を一層強めることに加え、政府や他のNGOとの連携を模索するなど幅広い視野を持って行動していく必要があります。このため、今回の総会では、NPT再検討会議の結果を検証し、核兵器廃絶に向けて平和市長会議の今後の取組みを様々な角度から検討していきたいと考えています。参加者の皆様の積極的な討議をお願いいたします。

8月4日から6日までの3日間、世界の都市と都市とが国家や民族の壁を超え、思想や信条の違いを超えて手を結び、核兵器廃絶について十分に議論していただくことを期待しております。

会議の開催にあたり、私は、世界の都市との連携と友好の絆を強固にしながら、核兵器廃絶に向けての国際世論を喚起し、世界恒久平和へ向けて努力を続ける決意であります。今後とも皆様方の御協力、御支援をお願い申し上げます。



平和市長会議 会長

広島市長 秋葉 忠利



It is with great pleasure that I extend, on behalf of the people of Hiroshima, our heartfelt welcome to all participants in the 6th General Conference of Mayors for Peace Commemorating the 60th Anniversary of the Atomic Bombings. As you know, our theme this year is: What Cities Can Do to Abolish Nuclear Weapons – toward a nuclear weapon-free world by 2020.

Mayors for Peace is in the midst of an Emergency Campaign to Ban Nuclear Weapons demanding a universal Nuclear Weapons Convention and the physical elimination of nuclear weapons by the year 2020. However, the Nuclear Non-proliferation Treaty (NPT) Review Conference held at UN Headquarters in New York this past May produced no discernable progress toward our goals. Most non-nuclear weapon states were calling for the nuclear-weapon states to fulfill their disarmament promises, but the latter were unwilling to take any significant steps in that direction. As a result, the NPT, the only international agreement for the abolition of nuclear weapons, is teetering on the verge of collapse.

In these dire circumstances, the gathering of Mayors for Peace for this General Conference in Hiroshima on the 60th anniversary of the atomic bombing is enormously significant. In this milestone year, it is more important than ever to discuss the role of cities and consider what we can do to raise peace consciousness in our cities, enhance solidarity and mutual understanding among cities, and persuade our national governments to do whatever may be necessary to eliminate nuclear weapons. I am extremely pleased that so many participants from so many cities have made the sacrifice necessary to be here. Your presence reflects the rising tide of international desire for genuine and lasting world peace.

Since its foundation in 1982, Mayors for Peace has been involved in a wide variety of international activities. We have grown into an international NGO comprising 1,080 cities in 112 countries and regions. However, given the unstable global situation we face today, we must strengthen the solidarity among our member cities and act on an even broader basis, cooperating as far as possible with national governments and other NGOs. In full recognition of these necessities, the 6th General Conference will evaluate the results of the NPT Review Conference and examine comprehensively the future of the Mayors for Peace and the global campaign. I hope all of you will commit yourselves to active deliberation with an eye toward making important, substantive decisions.

During the coming three days, August 4 through 6, I hope that you will concentrate fully on ways to liberate our citizens from the nuclear threat. I feel sure that these discussions will lead to better understanding, transcending national and ethnic barriers as well as differences in ideology and belief.

During the time we spend together, let us seek wholeheartedly to strengthen the bonds of solidarity and goodwill among cities, arouse international public demand for the abolition of nuclear weapons, and renew our determination to work unceasingly in the service of lasting and genuine world peace. I ask you all to lend your strength and wisdom to this noble cause. Thank you very much.

Tadatoshi Akiba
Mayor, the City of Hiroshima
President, Mayors for Peace



御案内

1 会 期

2005年 8月 4日(木) ～ 6日(土)

2 会 場

広島国際会議場 (〒730-0811 広島市中区中島町1番5号 TEL 082-242-7777)

3 使用言語

会 議：日本語、英語、フランス語 (同時通訳)

印刷物：日本語、英語

4 名 札

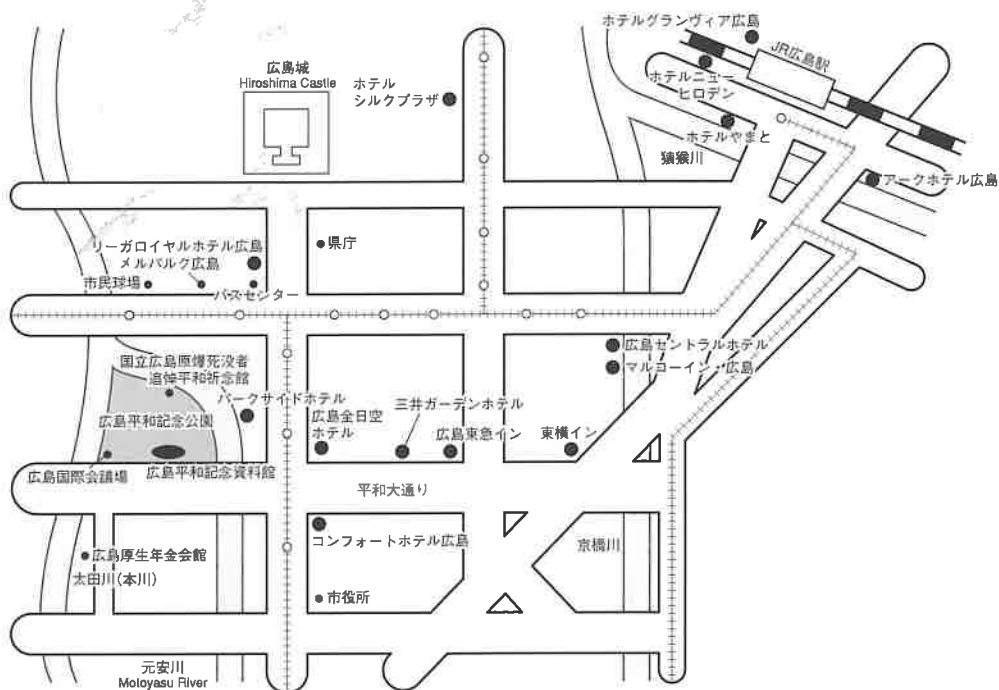
名札はこの会議の参加証として常時御着用ください。なお、名札の下部とひもが次のとおり色分けされています。

- 来賓、講演者、チェアパーソン 赤
- 総会参加者 青
- 事務局員 緑
- ボランティア ピンク

5 総合案内／旅行案内

月 日	時 間	場 所
8月4日(木)	9:00～17:30	広島国際会議場地下2階ロビー及び「ヒマワリ」
8月5日(金)	9:00～17:30	広島国際会議場地下2階ロビー
8月6日(土)	9:00～17:30	広島国際会議場地下2階ロビー

会場周辺図



General Information



1. Period

August 4 (Thu.) – August 6 (Sat.), 2005

2. Location

International Conference Center Hiroshima
(1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811 Tel: 082-242-7777)

3. Languages

Conference : Japanese, English, and French (Simultaneous interpretation)
Printed Materials: Japanese and English

4. Name cards

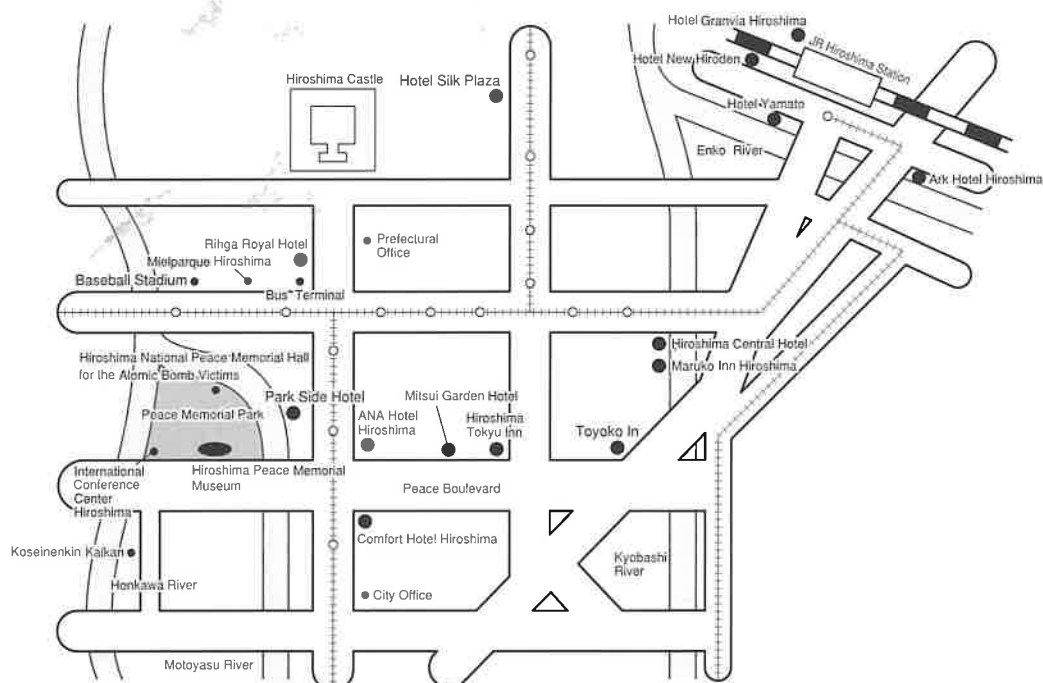
We request that all participants at the conference wear their name cards at all times. The name cards will be classified by color, as indicated below:

- Guests, lecturers, chairpersonsred
- Conference Participantsblue
- Secretariat Staffgreen
- Volunteerspink

5. General Information / Travel Information Desk

Date	Time	Location
August 4 (Thu.)	9:00~17:30	International Conference Center Hiroshima, B2, Lobby and Himawari
August 5 (Fri.)	9:00~17:30	International Conference Center Hiroshima, B2, Lobby
August 6 (Sat.)	9:00~17:30	International Conference Center Hiroshima, B2, Lobby

Conference Area Map





会議日程

	8月4日(木)	8月5日(金)	8月6日(土)
8:00			7:30 平和記念式典 参列
9:00		9:00	9:05
10:00	10:00	10:00	自由時間 (右の行事に参加)
11:00	11:00	11:00	11:30
12:00	12:00	12:00	昼食
13:00	13:00	13:00	13:00
14:00	14:00	14:00	14:00
15:00	15:00	15:00	14:15
16:00	16:00	16:00	15:30
17:00	17:00	17:00	16:00
18:00	18:00	18:00	16:30
19:00	19:00	19:00	17:00
20:00	19:30	20:00	17:30
21:00	21:30		18:00
			18:20
			18:30

□ 公式行事 □ 非公式行事

* 8月7日に市民団体による観光プログラム(市長等参加者を対象)を実施

Schedule



	August 4 (Thur.)	August 5 (Fri.)	August 6 (Sat.)
8:00			7:30 Hiroshima Peace Memorial Ceremony
9:00		9:00	9:05 Free Time (Events shown at right will be available)
10:00	10:00 Executive Conference (ICCH) (Dahlia)	10:00	11:00 Program for Accompanying Persons Hosted by Citizens' Group
11:00			11:30 Lunch (ICCH)
12:00			13:00 A-bomb Survivor Testimony (ICCH) (Himawari)
13:00	13:00 Opening Ceremony (ICCH) (Phoenix Hall)	13:00 Lunch (ICCH)	14:00 Plenary Session II (ICCH) (Himawari)
14:00	14:30 General Conference (ICCH) (Phoenix Hall)	14:30 Section Meeting I (ICCH) (Himawari)	15:30 Closing Ceremony (Adoption of the Appeal) (ICCH) (Himawari)
15:00	15:30	15:30 Section Meeting II (ICCH) (Dahlia)	16:00
16:00	15:45 Keynote Speech (ICCH) (Phoenix Hall)		16:30 Press Conference (ICCH) (Ran)
17:00	17:00	17:00	17:30
18:00	17:15 Tour of Hiroshima Peace Memorial Museum and Hiroshima National Peace Memorial Hall for the Atomic Bomb Victims	18:00 Exchange with Hiroshima Residents (ICCH) (Himawari)	18:00 Farewell Party (ICCH) (Dahlia)
19:00	19:00 Pay respects at the Cenotaph for the A-bomb Victims		19:20
20:00	19:30 Welcome Reception Hosted by Hiroshima City (Rihga Royal Hotel) (Royal Hall)	20:00	19:30 Tour of Peace Memorial Park (floating paper lanterns and other activities)
21:00	21:30		20:30

ICCH represents International Conference Center Hiroshima

☐ official events ☐ unofficial events

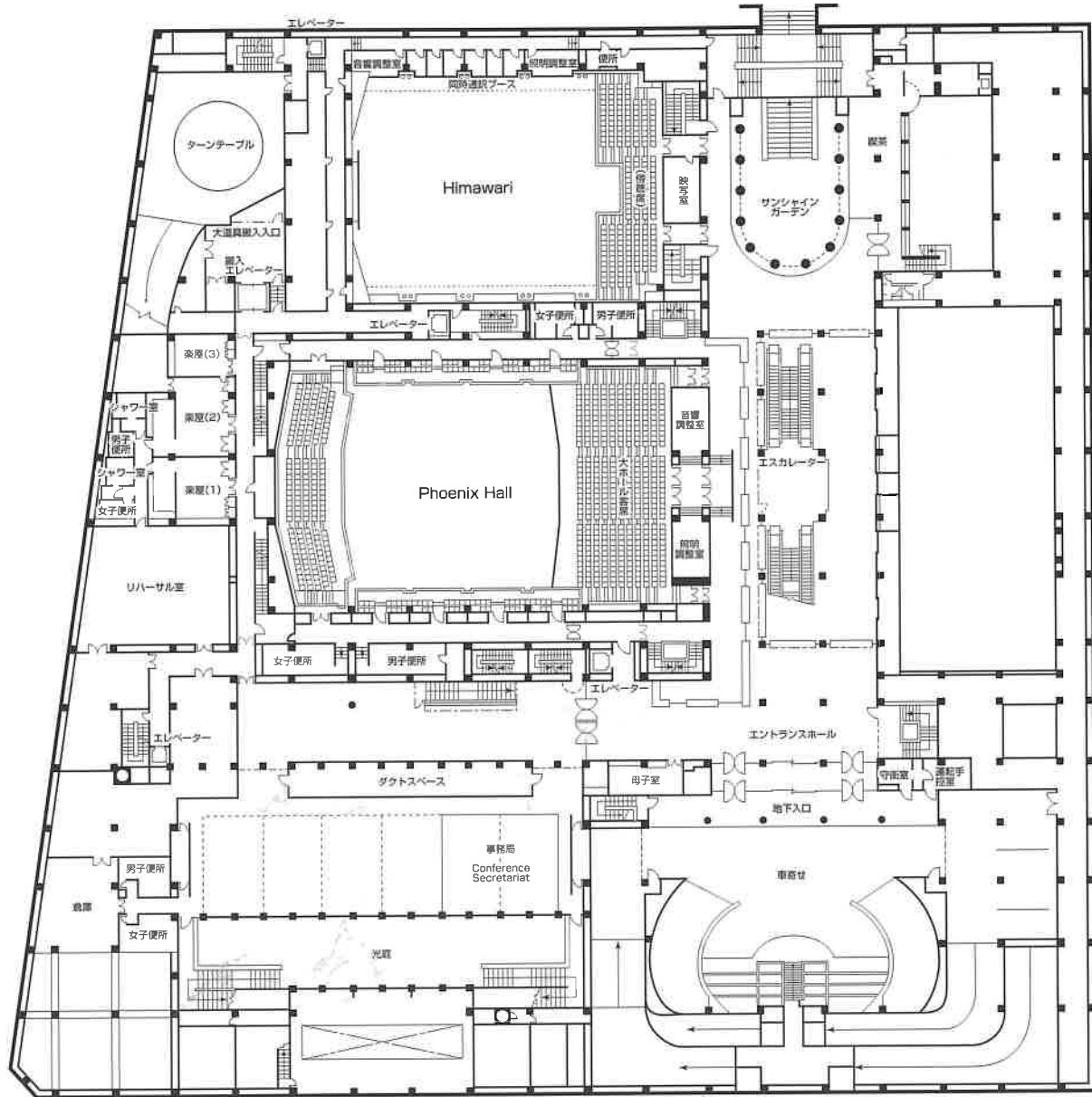
* A Sightseeing program is organized on August 7 for mayors and other participants by a citizens' group



会場図 (広島国際会議場)

Floor Plan (International Conference Center Hiroshima)

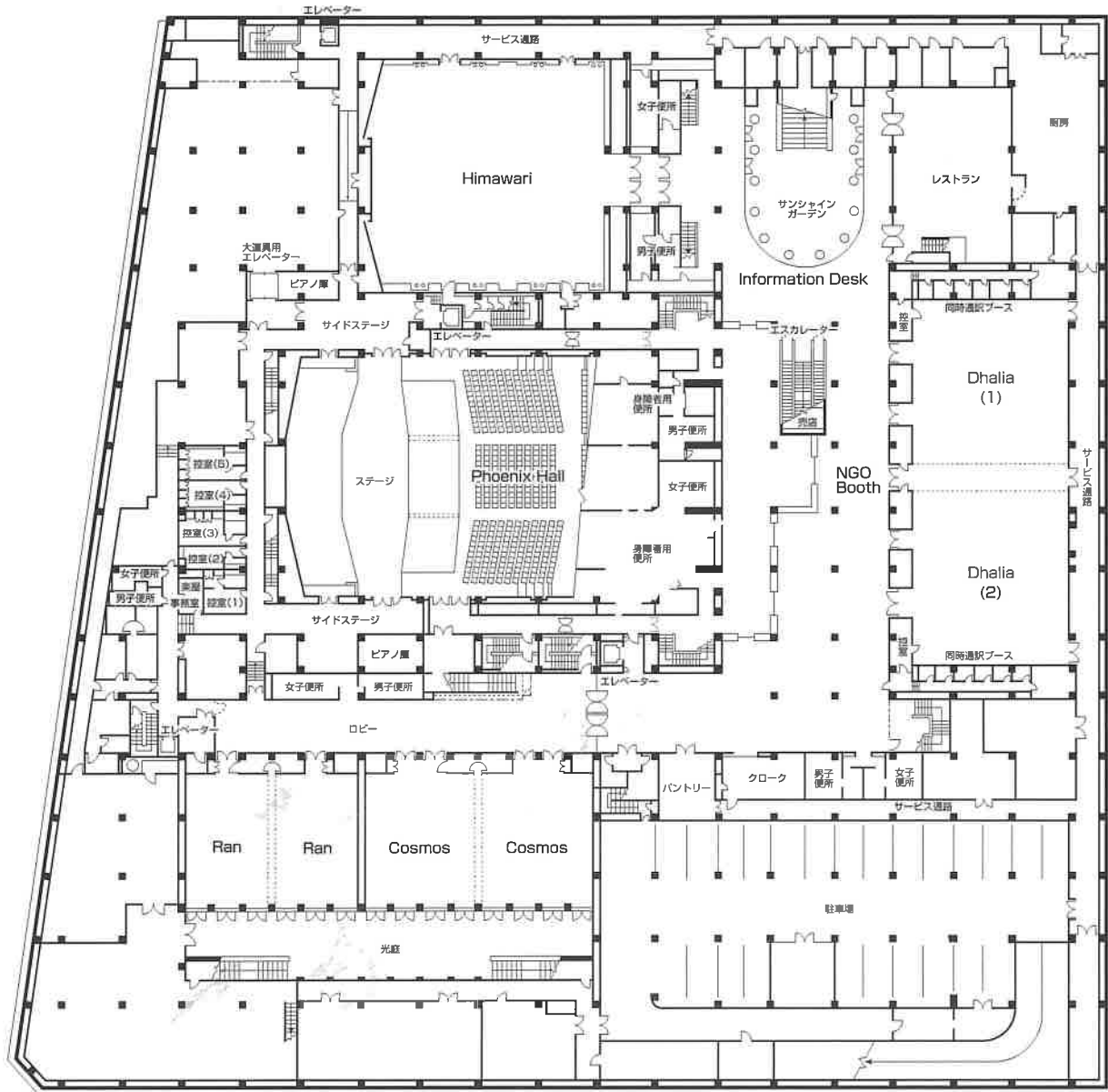
国際会議場B1 (International Conference Center, B1)



会場図 (広島国際会議場) Floor Plan (International Conference Center Hiroshima)



国際会議場B2 (International Conference Center, B2)





プログラム

月 日	時 間	行 程 等	備 考
8月4日(木)	9:00～	登録	広島国際会議場 (ヒマワリ)
	10:00～11:30	理事会	広島国際会議場 (ダリア1)
	13:00～14:30	開会式 開会挨拶 秋葉忠利 広島市長 来賓祝辞 被爆60周年記念講演 「核兵器のない世界を実現するための障害の克服」 ダグラス・ロウチ 中堅国家構想議長・元カナダ国連軍縮大使・ 元カナダ上院議員	広島国際会議場 (フェニックスホール)
	14:30～15:30	総会	広島国際会議場 (フェニックスホール)
	15:45～17:00	基調講演 「NPT再検討会議の評価と今後の展望」 猪口邦子 上智大学教授・前ジュネーブ軍縮会議 日本政府代表部特命全権大使	広島国際会議場 (フェニックスホール)
	17:15～19:00	平和記念資料館視察 原爆死没者慰霊碑参拝 国立広島原爆死没者追悼平和祈念館視察	平和記念公園 平和記念公園 平和記念公園
	19:30～21:30	歓迎レセプション	リーガロイヤルホテル広島 (ロイヤルホール)
8月5日(金)	10:00～13:00	全体会議 I これからの平和市長会議の取組み 一核兵器廃絶のために市長・市民は何をすべきかー チェアパーソン 最上敏樹 国際基督教大学教授 (基調講演) スーザン・ウォーカー 人道問題・軍縮コンサルタント、 元地雷禁止国際キャンペーン計画担当役員	広島国際会議場 (ヒマワリ)
	13:00～14:30	昼食	広島国際会議場
	14:30～17:00	分科会 I 核兵器廃絶に向けた国際的連携 ーNGO・各国政府の連携ー チェアパーソン アラン・ウェア 反核国際法律家協会コンサルタント	広島国際会議場 (ヒマワリ)
		分科会 II 紛争の平和的解決と被爆者のメッセージ チェアパーソン 浅井基文 広島平和研究所所長	広島国際会議場 (ダリア)
	18:00～20:00	市民との対話集会 2020年の核兵器廃絶に向け、私たちは何をすべきか チェアパーソン 嘉指信雄 神戸大学教授	広島国際会議場 (ヒマワリ)



DATE	TIME	EVENT	VENUE
Aug. 4 (Thu)	9:00	Registration	ICCH(<i>Himawari</i>)
	10:00-11:30	Executive Conference	ICCH (<i>Dahlia</i> 1)
	13:00-14:30	Opening Ceremony Opening speech by Tadatoshi Akiba, Mayor of Hiroshima Congratulations to the Participants Commemorative Speech for the 60th Anniversary of the Atomic Bombing Special Speaker: Hon. Douglas Roche, OC., Chair of the Middle Power Initiative, Former Canadian Senator and Ambassador for Disarmament to the UN Theme: <i>Overcoming the Obstacles to a Nuclear Weapons-Free World</i>	ICCH (<i>Phoenix Hall</i>)
	14:30-15:30	General Conference	ICCH (<i>Phoenix Hall</i>)
	15:45-17:00	Keynote Speech Keynote Speaker: Professor Kuniko Inoguchi, Sophia University, Tokyo Theme: <i>Evaluating the 2005 NPT Review Conference and Prospects for Nuclear Abolition</i>	ICCH (<i>Phoenix Hall</i>)
	17:15-19:00	Tour of Hiroshima Peace Memorial Museum and Hiroshima National Peace Memorial Hall for Atomic Bomb Victims	Peace Memorial Park
19:30-21:30	Pay respects at the Cenotaph for the A-bomb Victims Welcome Reception Hosted by Hiroshima City	Peace Memorial Park Rihga Royal Hotel (<i>Royal Hall</i>)	
Aug. 5 (Fri)	10:00-13:00	Plenary Session I Next Steps for Mayors for Peace <i>-what mayors and citizens can do to abolish nuclear weapons-</i> Chairperson: Professor Toshiki Mōgami, International Christian University, Tokyo Keynote Speaker: Ms. Susan Walker, Humanitarian Affairs and Disarmament Consultant Former ICBL Intersessional Programme Officer based in Geneva	ICCH (<i>Himawari</i>)
	13:00-14:30	Lunch	ICCH
	14:30-17:00	Section Meeting I <i>International Cooperation for the Abolition of Nuclear Weapons</i> <i>-partnership with NGOs and national governments-</i> Chairperson: Alyn Ware, Consultant, International Association of Lawyers against Nuclear Arms (IALANA)	ICCH (<i>Himawari</i>)
		Section Meeting II <i>Peaceful Resolution of Conflicts and the Atomic Bomb Survivor's Message</i> Chairperson: Mr. Motofumi Asai, President, Hiroshima Peace Institute	ICCH (<i>Dahlia</i>)
	18:00-20:00	Exchange with Hiroshima Residents What We Can Do to Abolish Nuclear Weapons by 2020 Chairperson: Professor Nobuo Kazashi, Kobe University	ICCH (<i>Himawari</i>)



プログラム

月 日	時 間	行 程 等	備 考
8月6日(土)	7:30~ 9:05	平和記念式典参列	平和記念公園
	9:05~11:30	自由時間 (市民団体主催の慰霊行事等)	
	11:30~13:00	昼食	広島国際会議場
	13:00~14:00	被爆証言 高橋昭博 元広島平和記念資料館館長	広島国際会議場 (ヒマワリ)
	14:15~15:30	全体会議Ⅱ 2020年の核兵器廃絶を目指して チェアパーソン 最上敏樹 国際基督教大学教授	広島国際会議場 (ヒマワリ)
	15:30~16:00	閉会式 ヒロシマアピール発表	広島国際会議場 (ヒマワリ)
	16:30~17:30	記者会見 (関係者のみ)	広島国際会議場 (ラン)
	18:00~19:20	フェアウェルパーティー	広島国際会議場 (ダリア)
	19:30~20:30	平和記念公園散策	平和記念公園

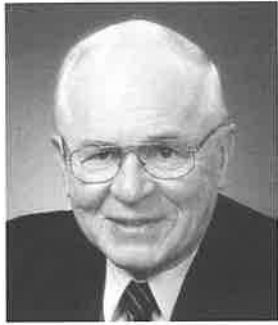
Program



DATE	TIME	EVENT	VENUE
Aug. 6 (Sat)	7:30- 9:05	Peace Memorial Ceremony	Peace Memorial Park
	9:05-11:30	Free Time(Related Events Held by Citizens' Group)	
	11:30-13:00	Lunch	ICCH
	13:00-14:00	A-bomb Survivor Testimony Mr. Akihiro Takahashi, Former Director, Hiroshima Peace Memorial Museum	ICCH (<i>Himawari</i>)
	14:15-15:30	Plenary Session II <i>The Total Elimination of Nuclear Weapons by the year 2020</i> Chairperson: Professor Toshiki Mogami, International Christian University, Tokyo	ICCH (<i>Himawari</i>)
	15:30-16:00	Closing Ceremony (Adoption of the Appeal)	ICCH (<i>Himawari</i>)
	16:30-17:30	Press Conference(only for concerned parties)	ICCH (<i>Ran</i>)
	18:00-19:20	Farewell Party	ICCH (<i>Dahlia</i>)
	19:30-20:30	Tour of Peace Memorial Park	Peace Memorial Park



プロフィール Profile



被爆60周年記念講演者

ダグラス・ロウチ

中堅国家構想議長、元カナダ国連軍縮大使、元カナダ上院議員

1929年生まれ。1972年から1984年までカナダ下院議員。1984年から1989年までカナダ軍縮大使を務め、1988年には国連軍縮委員会委員長に選出された。1998年から2004年までカナダ上院議員。1998年から中堅国家構想議長を務める。

*Commemorative Speaker for the 60th Anniversary of the Atomic Bombing

Senator Douglas Roche, OC.,

Chair of the Middle Power Initiative,

Former Canadian Senator and Ambassador for Disarmament to the UN

Born in 1929. He was elected Canadian Member of Parliament (P.C.) from 1972 to 1984. He was appointed Canadian Ambassador for Disarmament from 1984 to 1989 and elected Chairman, United Nations Political and Security (Disarmament) Committee in 1988. Then, he was designated as a Canadian Senator from 1998 to 2004. He was also elected Chairman, Middle Powers Initiative from 1998 to the present.



基調講演者

猪口 邦子 (いのぐち くにこ)

上智大学法学部教授（国際政治学）、前ジュネーブ軍縮会議日本政府代表部特命全権大使

1952年生まれ。上智大学卒業、米国エール大学大学院博士課程修了、政治学博士。2002年4月から2004年4月までジュネーブ軍縮会議代表部特命全権大使。

著書に「ポスト覇権システムと日本の選択」、「戦争と平和」、「政治学のすすめ」、「戦略的平和思考」など。

Keynote Speaker

Dr. Kuniko Inoguchi

Professor of Political Science, Sophia University,

Former Permanent Representative and Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Conference on Disarmament in Geneva, Switzerland

Born in 1952. Dr. Inoguchi received a Ph.D. and a M.A. in Political Science from Yale University and a B.A. from Sophia University. From April, 2002 to April 2004, she was appointed as Permanent Representative and Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Conference on Disarmament in Geneva, Switzerland.

Her publications include War and Peace, An Emerging Post-Hegemonic System: Choices for Japan, Invitation to Political Science and academic articles published in various journals.



全体会議 I・II チェアパーソン

最上 敏樹 (もがみ としき)

国際基督教大学教授 (国際法、国際機構論)、同平和研究所所長

1950年生まれ。東京大学法学部卒業、同大学院修了、法学博士。1999年から2001年まで日本平和学会会長。

著書に「ユネスコの危機と世界秩序」、「国連システムを超えて」、「国際機構論」 「人道的介入ー正義の武力行使はあるかー」など。

Chairperson: Plenary Sessions I and II

Dr. Toshiki Mogami

Professor of International Law and International Organizations, International Christian University; Director, ICU Peace Research Institute

Born in 1950. Professor Mogami graduated from the University of Tokyo, LL.B. in public law, M.A. and Ph.D. in international law. He was appointed to the President of Japan Peace Studies Association from 1999 to 2001.

His publication includes: *The UNESCO Crisis and World Order* (1987), *Beyond the UN System* (1995), *International Organization* (1996), *Humanitarian Intervention: Is there any such thing as the "just" exercise* (2000) and numerous articles.



全体会議 I (基調講演者)

スーザン・B・ウォーカー

人道問題・軍縮コンサルタント、元地雷禁止国際キャンペーン計画担当役員

1953年生まれ。東南アジア地域で医療分野のNGOで活動した後、1994年から2005年まで地雷禁止国際キャンペーン (ICBL) に従事。ICBLでは、対人地雷禁止条約の成立にあたり、政府、国際機関、国際連合との連携・調整を行うなど、ICBLの活動において中心的な役割を果たした。

Plenary Session I (Keynote Speaker)

Ms. Susan B. Walker

Humanitarian Affairs and Disarmament Consultant

Former ICBL Intersessional Programme Officer based in Geneva

Born in 1953. Susan Walker has 26 years experience in humanitarian relief and development field operations and international disarmament and humanitarian advocacy work. She was seconded full-time to the ICBL in February 1998 and has served as the ICBL Co-Coordinator, Government Relations Officer and, since 1999, as the ICBL Intersessional Programme Officer based in Geneva.

Susan's contract with the ICBL ended on 13 May 2005, after eleven years in the Anti-Personal mine ban movement working with NGOs. She continues to work on the implementation of the 1997 Anti-Personal Mine Ban Convention as a Humanitarian Affairs and Disarmament consultant.

Susan participated in the ICBL delegation to the 1997 Oslo treaty negotiations and Ottawa signing ceremony and was a member of the official ICBL delegation of eleven persons in Oslo when the ICBL and Jody Williams received the 1997 Nobel Peace Prize.



プロフィール Profile



分科会Ⅰ チェアパーソン

アラン・ウェア

反核国際法律家協会 (IALANA) コンサルタント

1962年生まれ。平和・軍縮コンサルタント。核政策法律家委員会(アメリカ)事務局長や核兵器の使用・威嚇の違法性に関する国際司法裁判所の勧告的意見を導いた世界法廷プロジェクト国連コーディネーターを歴任。現在、アオテアロア・ニュージーランド平和学習財団教育啓発専門家、核軍縮議員ネットワーク国際コーディネーターなど、多くの国際平和NGOの顧問を務める。

Chairperson: Sectional Meeting I

Mr. Alyn Ware

Consultant for the International Association of Lawyers Against Nuclear Arms (IALANA)

Born in 1962. Alyn Ware is a consultant for peace and disarmament. He is currently a Consultant at Large for the Lawyers' Committee on Nuclear Policy (USA), Outreach Educator for the Aotearoa – New Zealand Foundation for Peace Studies, Global Coordinator of the Parliamentary Network for Nuclear Disarmament, and Consultant for the International Association of lawyers Against Nuclear Arms. He was formerly Executive Director of the Lawyers' Committee on Nuclear Policy and the UN Coordinator for the World Court Project, which led the effort to achieve a ruling from the International Court of Justice on the legality of the threat or use of nuclear weapons. He was one of the coordinators for the drafting of a model treaty on the abolition of nuclear weapons which has been circulated by the United Nations. He is on the international boards of a number of organizations.



分科会Ⅱ チェアパーソン

浅井 基文 (あさい もとふみ)

広島市立大学広島平和研究所所長 (国際関係論、日本政治外交論)

1941年生まれ。1963年4月から1990年3月まで外務省勤務。1990年4月から日本大学法学部教授、明治学院大学国際学部教授を歴任し、2005年4月から現職。

著書に「非核の日本 無核の世界」、「平和大国か軍事大国か」、「集団的自衛権と日本国憲法」、「戦争する国しない国」など。

Chairperson: Section Meeting II

Mr. Motofumi Asai

President, Hiroshima Peace Institute, Hiroshima City University

(Specialized in International Affairs and Japanese policy and diplomacy)

Born in 1941. He served at the Japanese Ministry of Foreign Affairs (MOFA) from April, 1963 to March, 1990. He was appointed to Professor, Faculty of Law, Nihon University in April 1990 and then he was a Professor at Faculty of International Studies, Meiji Gakuin University, just before he was appointed to the present position in April 2005.

His publication includes: *A non-nuclear Japan, a non-nuclear world* (Jumposha, 1996), *A pacific great power or a military great power?* (Kindai bungeisha, 1997), *Right to collective defense and the Japanese constitution* (Shueisha, 2002), *State to go to war, or not to go to war* (Aoki shoten, 2004) and numerous articles.



被爆証言者
高橋 昭博 (たかはし あきひろ)

広島県原爆被害者団体協議会理事・専門委員、広島ユネスコ協会副会長、元広島平和記念資料館館長

1931年生まれ。14歳の時に爆心地から1.4キロメートルの中学校の校庭で、朝礼のため隊列を整えようとした時に被爆。

著書に「ヒロシマ、ひとりからの出発」、「きみはヒロシマを見たかー広島原爆資料館」、「ヒロシマいのちの伝言ー被爆者高橋昭博の50年」など。

A-bomb survivor Testifier

Mr. Akihiro Takahashi

Director and Expert Commissioner, Hiroshima Prefectural Confederation of A-bomb Sufferers organizations; Vice-Chairman, Hiroshima UNESCO Association; Former Director of Hiroshima Peace Memorial Museum

Born in 1931. Mr. Takahashi experienced the atomic bombing when he was 14 years old in the courtyard of his junior high school 1.4 km from the hypocenter, at the moment he was dressing in line in the morning assembly.

His publications include: “*Hiroshima, One Left Alone*”; “*You’ve Seen Hiroshima? – Hiroshima Peace Memorial Museum*”; and “*Hiroshima: A Message of Life – Fifty Years in the Life of Akihiro Takahashi, an Atomic Bomb Survivor*”.



市民対話集会チェアパーソン
嘉指 信雄 (かざし のぶお)

神戸大学教授（現代哲学、近代日本史）、NO DUヒロシマ・プロジェクト代表

1953年生まれ。東京外国語大学卒業後、エール大学で哲学博士号を取得。広島市立大学助教授などを経て、2001年から神戸大学教授。広島平和研究所設立準備委員会委員、広島平和文化センター専門委員などを歴任。「核兵器廃絶をめざすヒロシマの会」運営委員も務める。最近の論考に「抑圧された [劣化] ウラン兵器問題ー“注意” に賭けられているもの」(『季刊・軍縮地球市民』創刊号、05年5月)がある。

Chairperson: Exchange with Hiroshima Residents

Dr. Nobuo Kazashi

Professor, (specialized in Contemporary Philosophy and Modern Japanese Thought) Faculty of Letters, Kobe University; Director, NO DU Hiroshima Project

Born in 1953. Professor Kazashi graduated from Tokyo University of Foreign Studies. He holds Ph.D. in philosophy from Yale University. After being Assistant Professor in Hiroshima City University, he has been Professor in Kobe University since 2001. He used to be a member of a preparatory committee to establish the Hiroshima Peace Institute and an executive advisor to Hiroshima Peace Culture Foundation. He is also a member of committee of HANWA (Hiroshima Association for Nuclear Weapons Abolition).



市民対話集会

総会の関連行事として市民との対話集会「2020年の核兵器廃絶に向け、私たちは何をすべきか」を開催します。

この事業は、市長会議参加者と市民の交流を深めるとともに、2020年の核兵器廃絶に向けた世論を高めるため、チェアパーソンを中心に総会に参加する世界各都市の市長、代表者たちと市民とが意見交換を行うものです。

日 時：2005年8月5日（金）18：00～20：00

テ ー マ：「2020年の核兵器廃絶に向け、私たちは何をすべきか」

チェアパーソン：神戸大学教授 嘉指 信雄

場 所：広島国際会議場「ヒマワリ」

Exchange with Hiroshima Residents



As part of related events of the General Conference of Mayors for Peace, an exchange meeting with Hiroshima residents will be held to discuss what we can do to abolish nuclear weapons by 2020.

This program is designed to promote exchange between Conference participants and citizens, as well as to raise public demands for the abolition of nuclear weapons by the year 2020 among Hiroshima residents. Led by Chair person, participating mayors and other representatives from around the world and citizens will discuss the theme given below.

Date and time: August 5th (Fri.), 2005 from 6:00 pm to 8:00 pm

Theme: "What We Can Do to Abolish Nuclear Weapons by 2020"

Chairperson: Professor Nobuo Kazashi, Kobe University

Venue: International Conference Center Hiroshima, Himawari



平和記念式典

1 原爆死没者の慰霊並びに平和祈念の黙とうについて

広島市及び長崎市は、昭和20年8月、原子爆弾の投下によって全市街地が焦土と化し、約21万人に及ぶ尊い生命を失いました。

以来、広島・長崎両市民は、絶望の淵から蘇った被爆者とともに悲嘆にくれ、慰め励まし、怒り祈り、学び癒し、そして訴え行動してきました。

広島・長崎両市は、今年、被爆60周年を迎えます。

あの悲劇を二度と繰り返すことなく、核兵器の廃絶と世界恒久平和の実現を願い、本年も、広島市では8月6日に「広島市原爆死没者慰霊式並びに平和祈念式典」を、長崎市では8月9日に、「長崎市原爆犠牲者慰霊平和祈念式典」を挙行し、原爆投下時刻の8月6日午前8時15分（広島市）と8月9日午前11時2分（長崎市）に、原爆死没者の冥福と平和の実現を祈り、1分間の黙とうを捧げます。

式典に参列いただく方におかれましては、この趣旨を御理解いただき、平和を祈念する黙とうに御協力いただきますようお願い申し上げます。

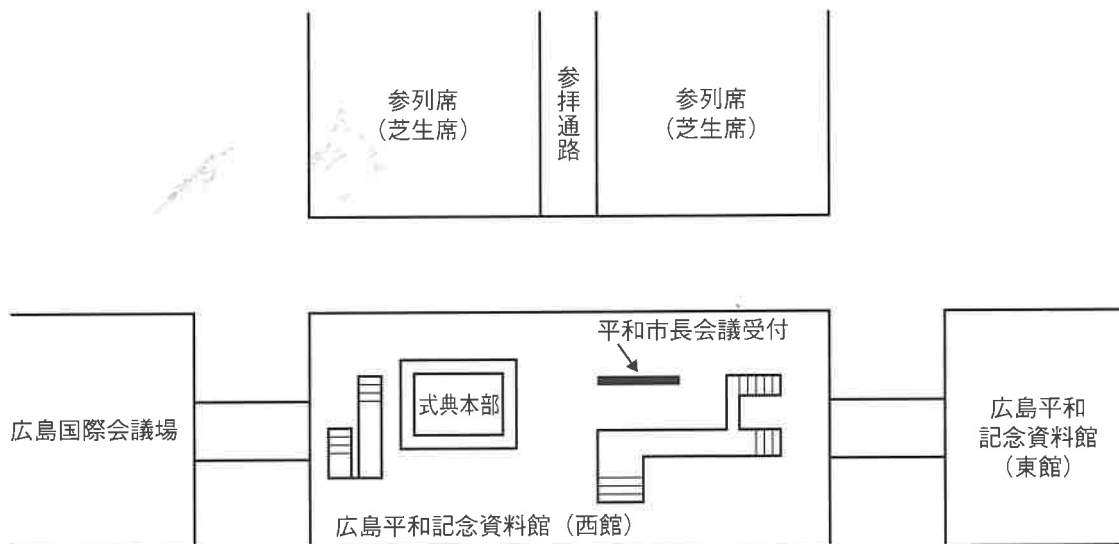
2 平和記念式典への参列について

日 時：8月6日（土）午前8時～午前9時5分

会 場：平和記念公園芝生広場

受 付：平和記念資料館西館下に平和市長会議総会参加者受付を設けます。式典会場への入場は午前7時30分までとなっておりますので、必ず午前7時15分までに登録をお済ませください。

名 札：式場への入場には名札が必要となりますのでご持参ください。



Peace Memorial Ceremony



1. Silent prayer for peace and repose of the souls of A-bomb victims

In August 1945, the cities of Hiroshima and Nagasaki were incinerated by atomic bombs, and nearly 210,000 precious lives were lost.

Since then, the citizens of Hiroshima and Nagasaki have grieved, raged, prayed, learned, appealed and acted with the victims who have risen from the depths of despair, and have consoled and cheered up the victims in their sorrow.

This year marks the 60th anniversary of the A-bombings of Hiroshima and Nagasaki.

To avoid recurrence of the tragedy that befell Hiroshima and Nagasaki, we continue to call for the abolition of nuclear weapons and the realization of lasting world peace. As part of these efforts, the Hiroshima Peace Memorial Ceremony will take place in Hiroshima on August 6, and the Nagasaki Peace Ceremony will take place in Nagasaki on August, 9. At precisely the moment the atomic bombs were dropped-8:15 on the morning of August 6 in Hiroshima and 11:02 on the morning of August 9 in Nagasaki- a one-minute silent prayer will be offered for the repose of the souls of A-bombing victims, and for the realization of peace.

If you are planning to attend the Peace Ceremony, please understand the above purpose and join us once again in a moment of silent prayer for peace.

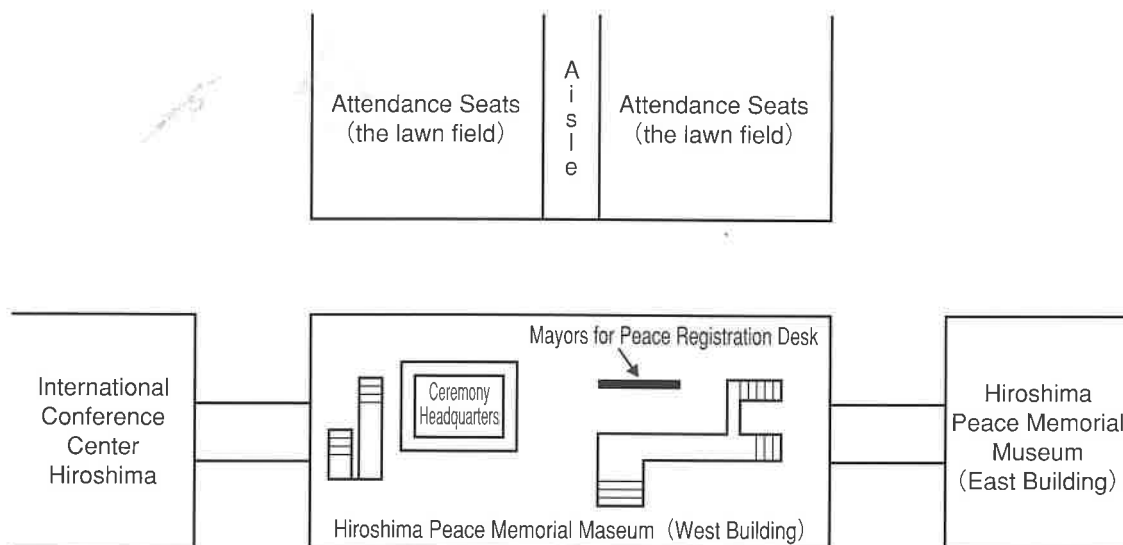
2. Attending the Hiroshima Peace Memorial Ceremony

Date and Time: Saturday, August 6th, 2005 from 8:00 am to 9:05 am

Venue: Ceremony Ground (the lawn field) of the Hiroshima Peace Memorial Park

Registration: A registration desk for the participants for the General Conference of Mayors for Peace will be set up under the Peace Memorial Museum West Building. Since you are allowed to enter the Ceremony Ground by 7:30 am, please complete your registration by 7:15 am.

Name Badge: Please bring your name badge. It is required to enter the Ceremony Ground.





平和記念公園散策

8月6日、広島市民は、「平和記念式典」をはじめ市内各地で様々な行事を行い、原爆死没者の霊を慰めるとともに、世界平和の実現を祈念しています。

同日の夜、平和記念公園においては、次のような行事が行われます。事務局のスタッフが皆様をご案内いたします。

1 ピースメッセージとうろう流し

平和記念公園内を流れる元安川にとうろうを流し、原爆、戦災、一般死没者の霊を慰めるとともに、世界平和の実現を祈願するため、広く世界へ平和のメッセージを発信しようとするものです。

時 間：18：00～21：00

場 所：原爆ドーム南側

2 広島平和コンサート2005

広島交響楽団と世界各国の若手演奏家で構成されるワールド・ユース・オーケストラが平和を訴える曲や広島にゆかりのある曲を演奏します。また、広島市長の平和宣言や原爆詩の朗読など世界恒久平和の実現を訴え続けている被爆者と広島メッセージを世界に発信します。

時 間：19：30～21：00

場 所：平和記念公園芝生広場

Walk in Peace Memorial Park



On August 6, the citizens of Hiroshima will participate in the Peace Memorial Ceremony and other events held in various parts of the city to pray for the repose of the souls of A-bomb victims and for the realization of world peace.

On the night of the 6th, the following events will be held in Peace Memorial Park.

The Secretariat staff will take you to the park.

1. Peace Message Lantern Floating

Small paper lanterns will be floated on the Motoyasu River running through Peace Memorial park, in prayer for the repose of the victims of A-bombing and other wars, as well as the deceased in general, and for the realization of world peace, thus disseminating messages of peace to the world.

Time : 6:00 pm to 9:00 pm

Venue : South side of the A-bomb Dome

2. Concert for Peace 2005 in Hiroshima

Hiroshima Philharmonic Orchestra and the World Youth Orchestra, which consists of young performers from around the world, will perform songs calling for peace or songs related to Hiroshima. The message of A-bomb survivors and Hiroshima, appealing to realize lasting world peace, will be disseminated to the world through the Peace Declaration by Mayor of Hiroshima and recital of A-bomb survivors' poems in this concert.

Time : 7:30 pm to 9:00 pm

Venue : Lawn field of the Hiroshima Peace Memorial Park

Handwritten scribbles and faint markings, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

発行

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

平和市長会議事務局

☎ 082-242-7821

Fax 082-242-7452

Publication

Mayors for Peace Secretariat

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku Hiroshima, 730-0811 Japan

Telephone: 81-82-242-7821

Fax: 81-82-242-7452

What Cities Can Do to Abolish Nuclear Weapons
—toward a nuclear weapon-free world by 2020—

